

扶桑園里盡朝暉

上海人聯誼會協助亨庭頓圖書館舉辦“木版水印”展出

漢庭頓圖書館·藝術收藏·植物園
(英文: The Huntington Library, Art Collections and Botanical Gardens, 或 The Huntington) 是一個由亨利·E·亨廷頓建立的教育研究機構，坐落於美國加利福尼亞州聖馬利諾。除去圖書館功能，該機構也展出一些歷史手稿以及藝術收藏品，主要是英國肖像畫和18世紀的法式傢俱，同時也有數個植物園，包括中國園、日本園、澳洲園、仙人掌園等。亨利·E·亨廷頓是19世紀加州鐵路大亨四巨頭之一克利斯·P·亨廷頓的侄子。亨利·E·亨廷頓在1910年(時年60歲)開始收集藝術品和珍本書。在洛杉磯著名的帕薩迪納市南邊的聖馬利諾市買了下了這片土地，並建起了收藏藝術品的建築。聖馬利諾市據說是全美最富裕的100個城市之一，城裡全是豪宅，很多名人比如巴頓將軍的故居就在這裡。到亨利·E·亨廷頓在1927年去世之前，積累了大量優秀的藝術收藏，價值5000萬美元。這座圖書館集藏書、藝術、園藝於一身，並對公開放，被稱為世界上最令人難忘的花園式博物館，觀賞的過程身心都能得到極大愉悅。亨廷頓本人生前對東方園林情有獨鍾，園裡的很多植物都源自中國。杭廷頓花園可是洛杉磯人最引以為榮的。這片佔地207



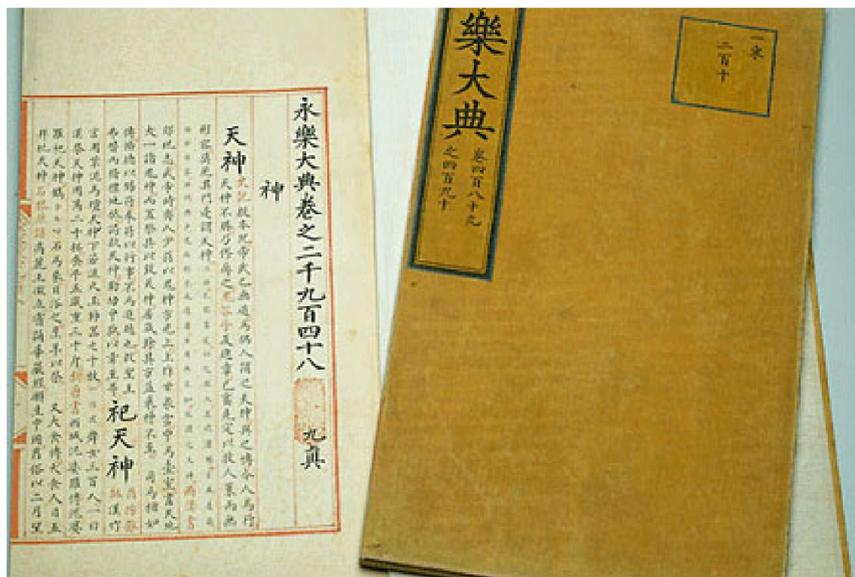
英畝的花園，其中的美術館即為亨利·E·亨廷頓生前的住所。這個花園當中有許多藝術品展覽館，光是外面大大小小不同的主題花園就夠讓人流連忘返。走進杭廷頓花園，就好像走進童話故事的世界當中，雖然沒有耳熟能詳的卡通人物在旁邊，但從一草一木爭奇鬥豔的自然造景中，很容易把心境帶回小時候那種對世界幻想的情境當中。



1999年，洛杉磯慈善家商人潘耐克，捐出1000萬元，在館址內“大手筆”籌建了一座中國的蘇州園林。預計需要8000萬元，分春、夏、秋、冬四個園區，按籌款情況，逐步建成。圖書館內的蘇州園林名為“流芳園”。流芳園以中國蘇州園林為藍本。規劃面積12英畝（4萬8千平方米），目前，北美地區已建成有六座中式園林，流芳園是其中規模最大的一個。流芳園內水榭樓台、曲院長廊、小橋流水、粉牆黛瓦等傳統蘇州園林的建築元素應有盡有，七座亭台樓閣、五座石橋圍繞着一個1.5英畝的人工湖傍水而建，園內梅蘭竹菊、春桃夏荷芳香四溢，故名“流芳園”，寓意“芳名遠播”。園中的一石一瓦都是從中國江南運來，由中國蘇州的工匠打造。為了打造流芳園，前後從中運來100多個集裝箱的建築材料，僅太湖石就多达850噸。在最關鍵的園林建設階段，與蘇州園林建築研究所合作設計，來自蘇州的50多名園林專家和工程師，克服重重限制和困難，歷經6個多月的精雕細琢，終於成就了今天的“流芳園”。

漢庭頓圖書館收藏的圖書、手跡、藝術品都是稀世之寶。其中有關中國的圖書，除在他們倉庫裡近年由華人工作者楊立威，發現了二卷《永樂大典》外，更蒐藏了木版水印胡正言《十竹齋畫譜》，並於去年展出。

漢庭頓圖書館又購入木版水印《十竹

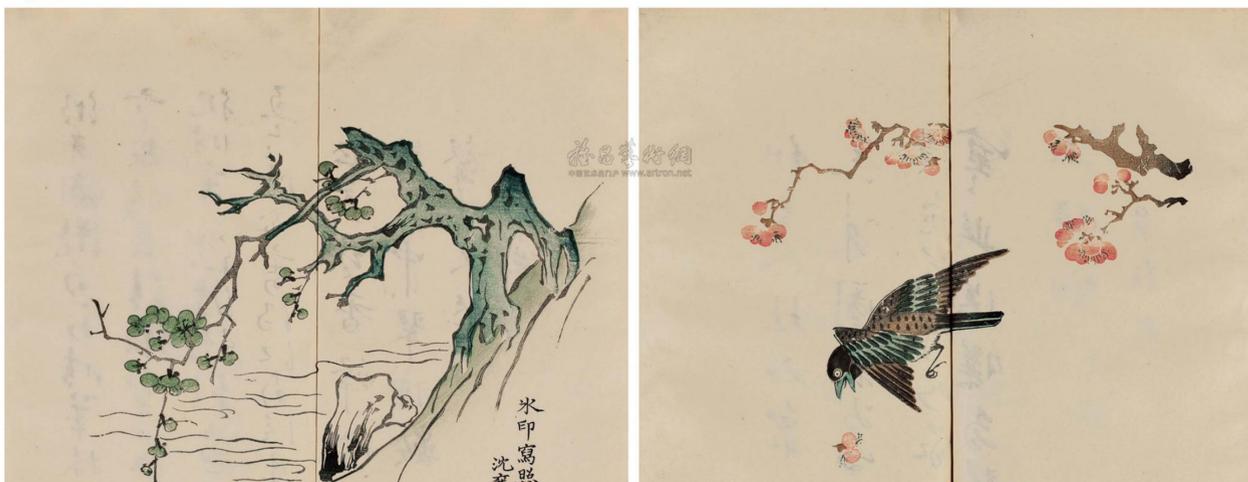


齋畫譜》。分為《書畫譜》、《墨華譜》、《果譜》、《翎毛譜》、《蘭譜》、《竹譜》、《梅譜》、《石譜》。木版水印藝術源於明朝，被列入我國知名的非物質文化遺產保護名錄，擅長以古代、當代中國書畫印製為主的傳統手工技藝，工藝獨特，印製的作品既生動傳神又不失藝術風韻，為世人稱道。

杭州自北宋以來，便是全國印刷業的中心，為十竹齋木版水印的傳承發展奠定了堅實的基礎。明代安徽休寧人胡正言，相傳其書齋門口種有十棵竹子，故取名“十竹齋”。十竹齋木版水印工藝首開中國套色木版水印的先河，《十竹齋畫譜》、《十竹齋箋譜》、《十竹齋印譜》是中國木版印刷文化史的輝煌，把中國傳統繪畫、雕刻和印刷完美的結合起來，其獨樹一幟的餛版和拱花手法為傳統的視覺文化，添上了一筆濃墨重彩。其色彩濃淡，陰陽相背，都可以隨心所欲，藝術效果令人嘆為觀止。

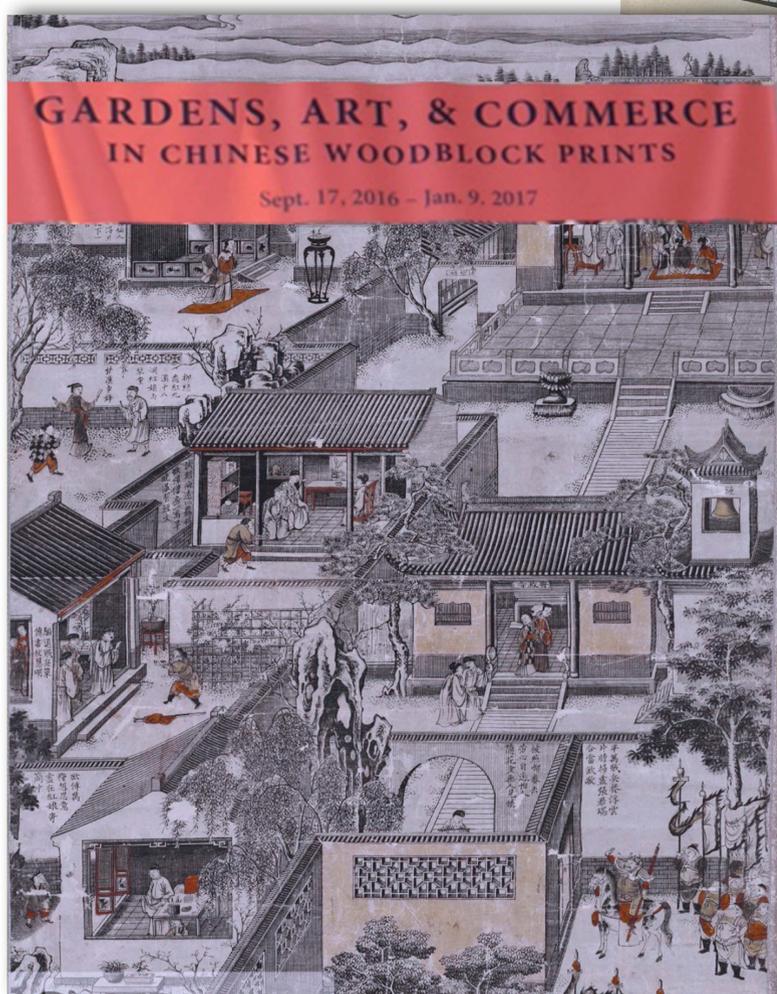
木版水印這種純手工印刷工藝有勾（分版）、刻（製版）、印（印刷）等基本工藝程序和刻、剔、揮、描等特殊技巧，且經多年潛心研究，終於發明“拱花”“餛版”技術，餛版是將畫稿按不同顏色勾摹下來，刻成若干塊小木版，依次逐色套印完成。因為雕刻的木版大些小如餛釘，故稱餛版。木版水印它以筆、刀、刷子、耙子、國畫顏料、水等材料為基礎工具，以追求復原傳統書畫的藝術形態、筆墨、神采為目的。木版水印的複製品具有酷似原作的特殊效果。人們常譽為“藝術再現”，幾可亂真。同時由於木版水印全繫手工操作，要求水平高，生產過程時間長，產量少，因此，木版水印畫也被作為一種藝術品而廣受中外藝術愛好者歡迎。木版水印的最大特點在於能夠最大程度地複製國畫原作，複製水平之高，有時到了原創者和複製者雙方都真偽難辨的程度。

左下2圖：劉冰先生60年前在台灣自己試行製作木版水印的殘稿。



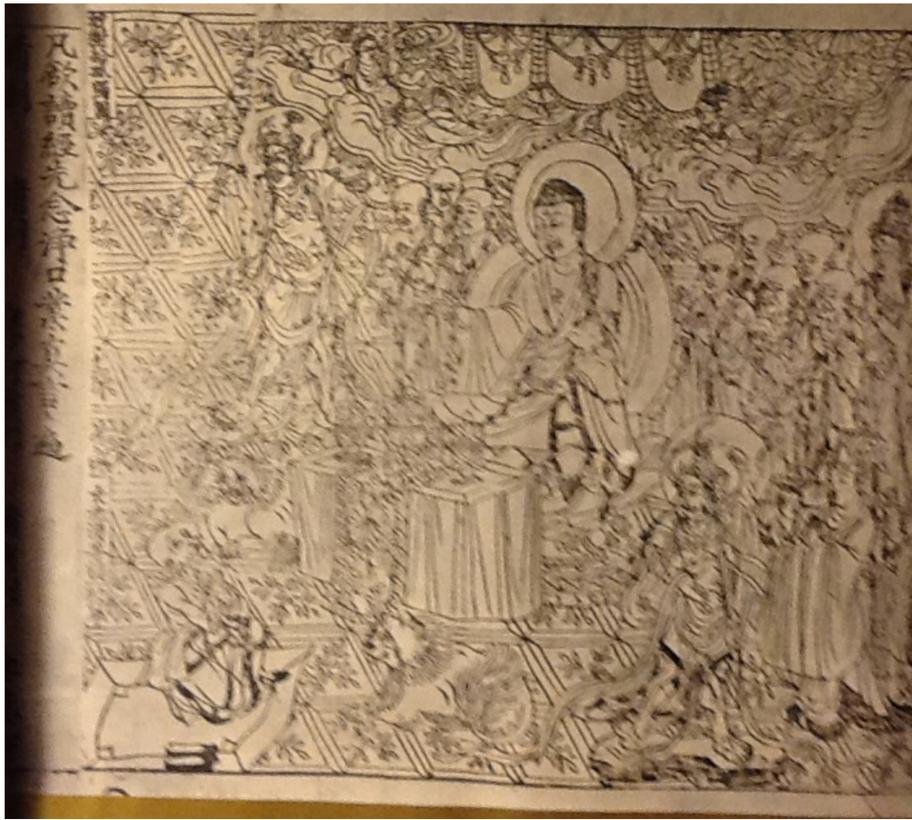
清中期嘉庆版彩色木板水印《十竹齋画譜》一函八卷
16冊全

下圖：漢庭頓圖書館
展覽木版水印的廣告



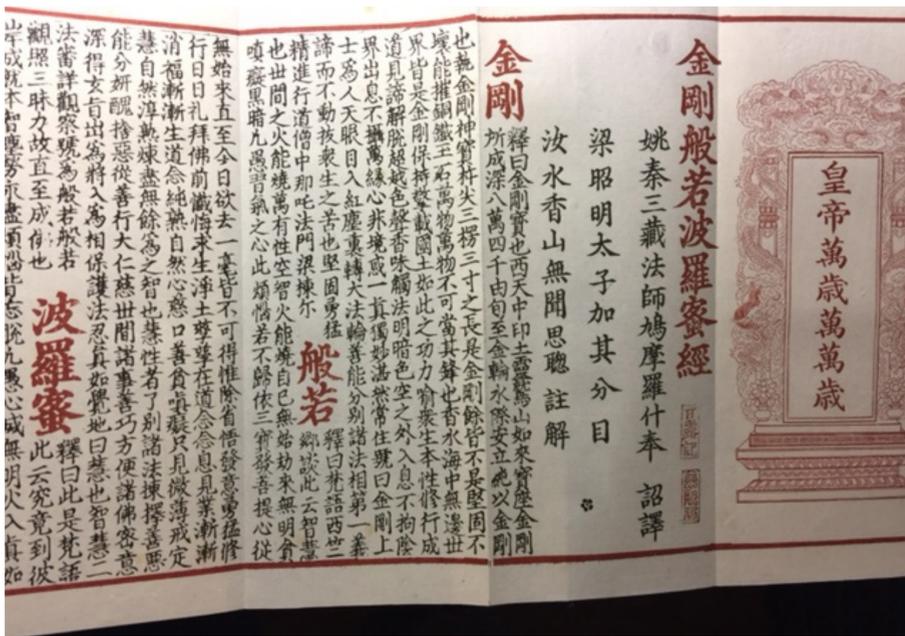
上圖：復旦大學古籍保護研究院楊光輝院長率團
參觀漢庭頓圖書館

最近，亨庭頓圖書館中國園負責人李關德霞女士，特別為介紹中國木版水印的歷史及方法，籌備了兩年，向中國各學術單位借了寶貴的中國古籍，和《十竹齋畫譜》一起展出。木版水印技藝在中國有著悠久的史。早在唐代咸通九年（公元868年），有一名叫王階的人使用此技術刻《金剛經》扉頁插圖，現尚有敦煌發現的一卷保存於大英博物。至元代至元六年（公元1346年）資福寺刻了朱墨套印的《金剛經註釋》始有彩色套印。



上圖 唐刻金剛經

下圖 元刻金剛



清光緒26年(公元1900年)，上海的河南路旁開了一家箋扇商號--朵雲軒。經營蘇杭雅扇、詩箋信紙、文房四寶，書畫裝裱等，後又發展出木版水印、書畫中介等業務，憑藉優質的產品和誠信服務，朵雲軒很快躋身滬上主流藝術圈:張大千初來上海，朵雲軒介紹他投名家曾熙門下;沈尹默不為人知時，朵雲軒慧眼識才，大力推介，助其聲名鵲起;章太炎喜用”朵雲軒屬雲”宣紙畫箋潑墨揮毫;張愛玲在名作《金鎖記》開篇，把記憶中的月亮比作”朵雲軒信箋上落了一滴淚珠……”鼎盛之時，朵雲軒代理書畫家達數百人，”書畫之家””江南藝苑”的美名不脛而走。

朵雲軒勇擔文化使命，恢復和發展了傳統的木版水印技藝，並堅持開展書畫收購業務，搶救、收藏了大量民間流散珍貴文物。上世紀80年代，朵雲軒已成為上海藝術品行業無可爭議的龍頭企業，”門通九陌藝振千秋朵頤古今至味，筆有三長天成四美雲集中外華章”正是朵雲軒的寫照。

2009年，朵雲軒從上海書畫出版社裂變為獨立的市場主體，並走上集團化發展道路。2011年12月，自籌資金數億元、建築面積3萬平方米的朵雲軒藝術中心在寸土寸金的上海徐匯濱江地帶開工，建成以海派書畫為旗幟，聚合高端藝術商務、藝術金融、藝術地產等多業態的綜合性藝術空間和上海高雅文化新地標。

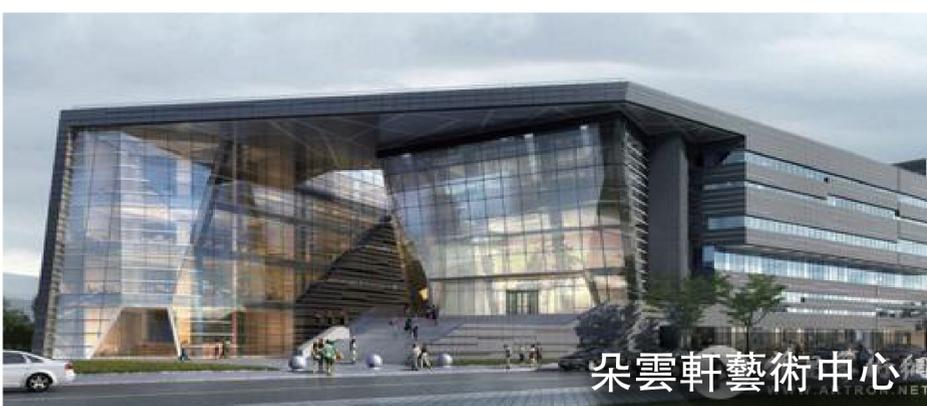


劉冰捐贈家藏百年的朵雲軒詩箋



1992年，朵雲軒註冊成立中國大陸第一家藝術品拍賣公司，1993年，朵雲軒敲響中國大陸藝術品拍賣第一槌，此後，朵雲軒又率先進軍多個藝術品新興業務，形成涵蓋拍賣、門店銷售、古玩、藝術經紀、電子商務、藝術教育、藝術會展及木版水印製作經營的藝術品產業鏈，成為中國藝術品市場的領跑者。

左下2圖為木版水印印刷及刻版



朵雲軒木版水印的技術，獲得了世界文化的肯定：

1989年，朵雲軒木版水印作品《明十竹齋書畫譜》獲德國萊比錫國際圖書藝術博覽會“國家大獎”。

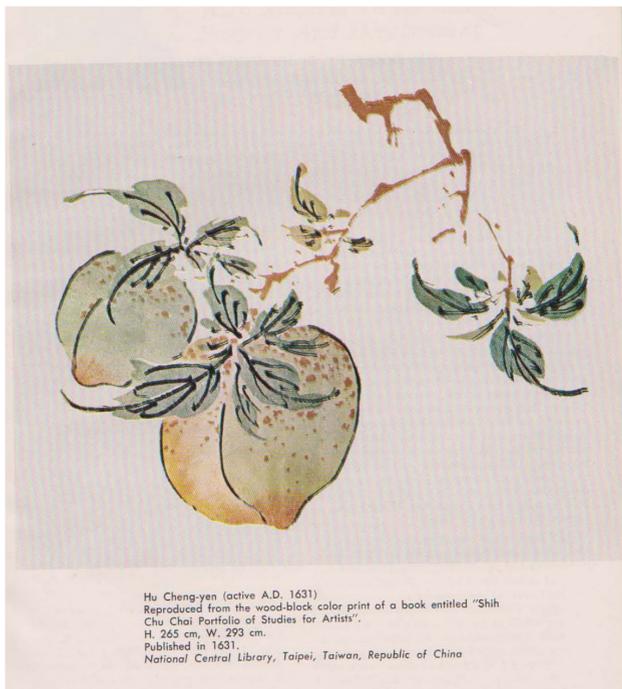
2006年，朵雲軒木版水印技藝被列入上海市非物質文化遺產。

2008年，朵雲軒木版水印技藝入選國家級非物質文化遺產。

漢庭頓此次木版水印展覽，通過程洪教授和劉冰先生的聯絡，向上海朵雲軒定刻了《十竹齋畫譜》內花果彩色圖片一面，共有木板十九塊，為了避免在運輸中遺失或損壞，特請周天先生親自從上海帶來美國。其他木板印刷的工具等，劉冰則專門請畫家周康年，找到原來在上海朵雲軒的木版水印專家傅敏女士，提供了她收藏的全套印刷工具。

右下圖 漢庭頓圖書館
木版水印木版及工具展出





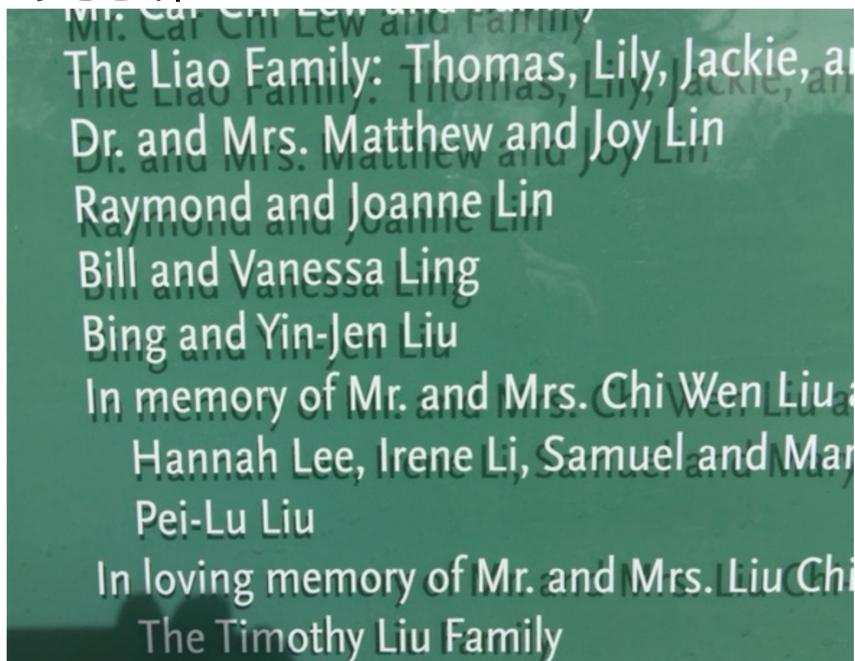
Hu Cheng-yen (active A.D. 1631)
Reproduced from the wood-block color print of a book entitled "Shih
Chu Chai Portfolio of Studies for Artists".
H: 265 cm, W: 293 cm.
Published in 1631.
National Central Library, Taipei, Taiwan, Republic of China

上左圖：十竹齋畫譜之一

中左圖：林玉晴正在印制張大千的寫意畫《潑彩山水》



下左圖：漢廷頓圖書館記載劉冰先生捐贈的紀念牌



這次漢庭頓的木版水印展覽，在美國主流文化藝術界，極為轟動。這是對中國傳統文化的宣揚，決不是唱唱流行歌，跳跳大腿舞，能夠辦到的。

我們“上海人”聯誼會團隊，所作的是幕後工作，也借《上海人》期刊告訴各界，我們上海人聯誼會是默默地作中美文化交流工作，不張場地貢獻財力、物力、人力，是有“人”的聯誼會，不是向國家要錢的聯誼會。

上海人聯誼會會長朱裕民，創會會長劉冰始終為宣揚中華文化而不遺餘力。他們一致無私慷慨贊助了漢庭頓圖書館。

中右圖：傅敏和劉冰在朵雲軒會場交談



下右圖：漢廷頓圖書館記載朱裕民先生捐贈的紀念牌

